

<i>Освітній компонент</i>	Вибірковий освітній компонент № 7 «Переклад польськомовних текстів різних функціональних стилів»
<i>Рівень ВО</i>	бакалаврський
<i>Назва спеціальності/ОПП</i>	<b>Спеціальність</b> «014 Середня освіта». <b>Освітньо-професійна програма</b> «Середня освіта. Польська та англійська мови. Зарубіжна література».
<i>Форма навчання</i>	Денна
<i>Курс, семестр, протяжність</i>	3 курс (6 семестр), 5 кредитів ЄКТС
<i>Семестровий контроль</i>	залік
<i>Обсяг годин (усього: з них лекцій/практичні)</i>	150 годин, з них: 10 год. – лекції; 20 год. - практичні заняття; 10 год. – консультації; 110 год. – самостійна робота.
<i>Мова викладання</i>	українська, польська
<i>Кафедра, яка забезпечує викладання</i>	Полоністики і перекладу
<i>Автор освітнього компонента</i>	Н. М. Касянчук
<b>Короткий опис</b>	
<i>Вимоги до початку вивчення</i>	Здобувачі освіти, які починають вивчати освітній компонент «Переклад польськомовних текстів різних функціональних стилів», повинні попередньо засвоїти курс «Польська мова» (1-5 семестри), а також володіти базовими знаннями про поняття перекладу.
<i>Що буде вивчатись</i>	Здобувачі освіти опанують навички перекладацького аналізу текстів, що включають офіційно-діловий, науково-технічний, публіцистичний та художній стилі в польській та українській мовах; а також будуть аналізувати семантичну та синтаксичну організацію текстів.
<i>Чому це цікаво/треба вчити</i>	Метою цього освітнього компонента є узагальнення теоретичних знань про переклад та їх застосування на практиці; а також підготовка до самостійної роботи в якості редактора текстів перекладів українською та польською мовами. Курс також передбачає вивчення процедур оцінювання якості перекладу тексту.
<i>Чому можна навчитися/результати навчання</i>	Після вивчення освітнього компонента здобувачі будуть знати методичку лінгвістичного та перекладознавчого аналізу текстів різних типів та жанрів; жанрово-стилістичні, граматичні, лексичні та прагматичні норми мови перекладу; основні принципи та етапи редагування перекладів польською та українською мовами; прийоми та стратегії перекладу (перефразування, синтаксичні перетворення на рівні речення та абзацу, використання шаблону); та уміти: знаходити відхилення від різних типів мовних та комунікативних норм та усувати їх; проводити оцінку якості перекладу.
<i>Як можна користуватися набутими знаннями й уміннями (компетентності)</i>	Ґрунтовно оволодівши теоретичними відомостями з освітнього компонента, застосувавши їх на практиці у ході виконання численних завдань, здобувачі набудуть вміння (компетентності): здійснювати адекватний переклад та перекладознавчий аналіз різностильових текстів польською та українською мовами, ввизначати актуальні перекладацькі проблеми текстів різних жанрів
<i>Інформаційне забезпечення</i>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Коптілов В. Теорія і практика перекладу. Київ : Юніверс, 2002. 275 с.</li> <li>2. Корунець І. В. Теорія та практика перекладу. Вінниця : Нова книга, 2000. 448 с.</li> <li>3. Balcerzan E., Tłumaczenie jako wojna światów. Poznań, 2010.</li> </ol>

	<ol style="list-style-type: none"><li>4. Barańczak S., Ocalone w tłumaczeniu. Poznań, 1992.</li><li>5. Lipiński K., Vademecum tłumacza. Kraków, 2000.</li><li>6. Macpherson R., English for Writers and Translators. Warszawa, 2006.</li><li>7. Pieńkos J., Podstawy przekładoznawstwa. Od teorii do praktyki. Kraków, 2003.</li></ol>
<i>Web-посилання на опис вибіркового освітнього компонента</i>	<a href="https://vnu.edu.ua/uk/all-educations/serednya-osvita-polska-ta-anhliyska-movy-zarubizhna-literatura-plan-zatv-2023-r">https://vnu.edu.ua/uk/all-educations/serednya-osvita-polska-ta-anhliyska-movy-zarubizhna-literatura-plan-zatv-2023-r</a>